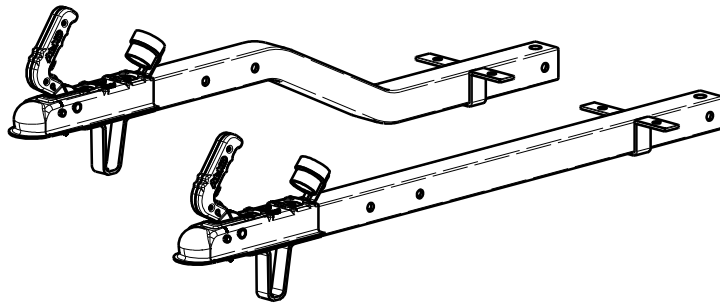


MONTAGEANLEITUNG

ZUGDEICHSEL R4 | K4 | R16

KUGELKUPPLUNG AK 7

D
EN
FR
ES
IT
TR

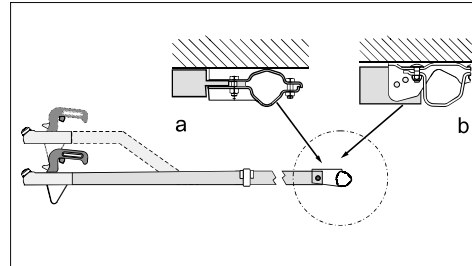


MONTAGE**Für Zugdeichseln:**

Typ R4, Ausf. A1, A3, A4	Typ K4, Ausf. A1, A2	Typ R16, Ausf. A
--------------------------	----------------------	------------------

Zugdeichsel mit Achse und Klemmverbindung verschrauben

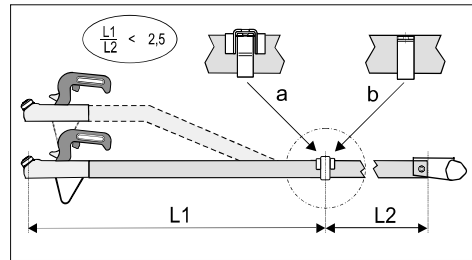
- Deichselanschlussprofil (a)
 - Klemmverbindung mit vier Sechskant-Schrauben M12 montieren.
- Deichselanschlussprofil (b)
 - Zugdeichsel mit einer Sechskant-Schraube M12 montieren.
 - Typ R16 (70 x 70) mit Distanzbuchse montieren.

**Zugdeichsel mit Auflagebock und Klemmbügel verschrauben**

- Klemmbügel mit zwei Schrauben M12 an Rahmen (Vorderkante Aufbau) montieren.
 - Gleiche Montage bei Auflagebock a und b.

**ACHTUNG!**

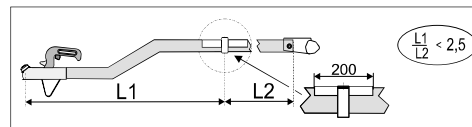
Das Längenverhältnis ($L1 : L2 < 2,5$) einhalten!

**Optional: Typ K4, Ausf. A2**

$L1_{max} = 1040 \text{ mm}$

**ACHTUNG!**

Das Längenverhältnis ($L1 : L2 < 2,5$) einhalten!

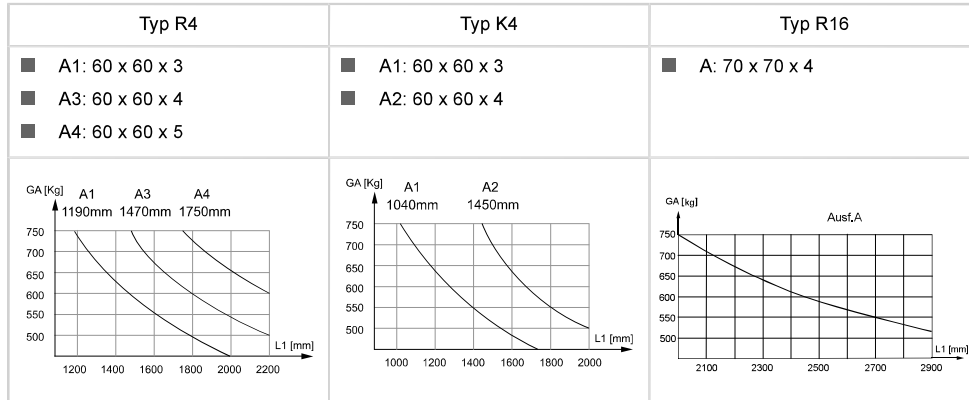
**SICHERHEITSHINWEISE****ACHTUNG!**

Die Anziehdrehmomente müssen nach 100 km Fahrstrecke überprüft und gegebenenfalls auf die geforderten Werte nachgezogen werden!

TECHNISCHE DATEN

Typ	R4 / K4	R16
Zugdeichsel, Vierkantröhr	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Empfohlene Schrauben	M12 x 90 - 8.8	M12 x 100 - 8.8
Anziehdrehmoment	75 Nm	75 Nm

Maximal freie Deichsellänge bestimmen

**ACHTUNG!**

Die maximal zulässige freie Deichsellänge (L1) einhalten!

INSTALLATION

For drawbar:

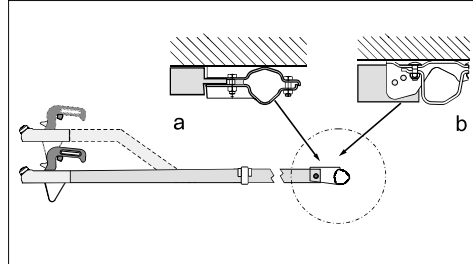
Type R4, models A1, A3, A4

Type K4, models A1, A2

Type R16, models A

Bolting the drawbar to the trestle and clamping bracket

- Drawbar connection profile (a)
 - Fit the clamping bracket with four M12 hexagon bolts.
- Drawbar connection profile (b)
 - Fit the drawbar using an M12 hexagon bolt.
 - Typ R16 (70 x 70) mount with spacer bush.



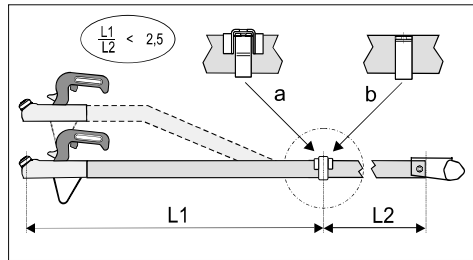
Bolting the drawbar to the trestle and clamping bracket

- Attach the clamping bracket to the frame (front edge of the assembly) using two M12 bolts.
 - Assembly procedure is the same for trestle a and b.



CAUTION!

Observe the length ratio ($L1 : L2 < 2,5$)!

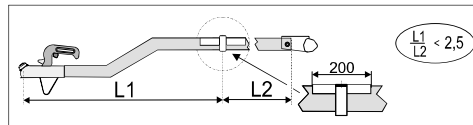


Optional: Type K4, model A2

 $L1_{max} = 1040 \text{ mm}$


CAUTION!

Observe the length ratio ($L1 : L2 < 2,5$)!



SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION!

The tightening torques must be checked after 100 km and retightened to the prescribed values if necessary!

TECHNICAL DATA

Type	R4 / K4	R16
Drawbar, rectangular hollow section	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Recommended bolts	M12 x 90 - 8.8	M12 x 100 - 8.8
Tightening torque	75 Nm	75 Nm

Determining the maximum free drawbar length

Type R4	Type K4	Type R16
<ul style="list-style-type: none"> ■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A: 70 x 70 x 4
<p>GA [kg] vs L1 [mm] for Type R4. Curves for A1 (1190mm), A3 (1470mm), and A4 (1750mm). Y-axis ranges from 500 to 750 kg, X-axis from 1200 to 2200 mm.</p>	<p>GA [kg] vs L1 [mm] for Type K4. Curves for A1 (1040mm) and A2 (1450mm). Y-axis ranges from 500 to 750 kg, X-axis from 1000 to 2000 mm.</p>	<p>GA [kg] vs L1 [mm] for Type R16. Curve for Ausf. A. Y-axis ranges from 500 to 750 kg, X-axis from 2100 to 2900 mm.</p>

CAUTION! Observe the maximum permissible free drawbar length (L1)!

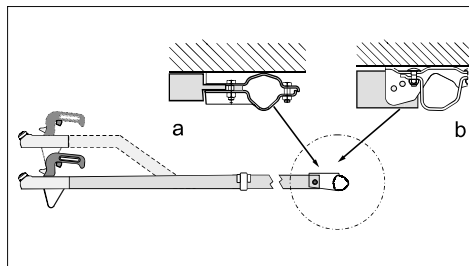
MONTAGE

Pour timon de traction:

Type R4, modèle A1, A3, A4	Type K4, modèle A1, A2	Type R16, modèle A
----------------------------	------------------------	--------------------

Vissage du timon de traction avec l'axe et le raccord

- Profil de raccord de timon (a)
 - Montez la bride de serrage avec les vis six pans M12.
- Profil de raccord de timon (b)
 - Montez le timon de traction avec une vis six pans M12.
 - Typ R16 (70 x 70) monter avec douille d'écartement.



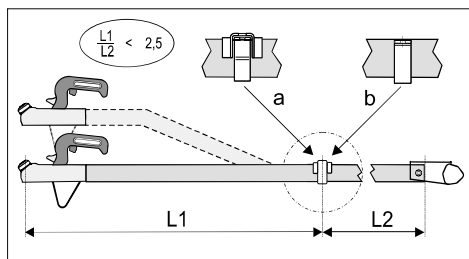
Vissage du timon de traction avec la patte support et la bride de serrage

- Montez la bride de serrage avec deux vis M12 sur le cadre (arête avant de la structure).
 - Montage identique pour la patte support a et b.



ATTENTION!

Respectez la proportion en longueur ($L1 : L2 < 2,5$)!



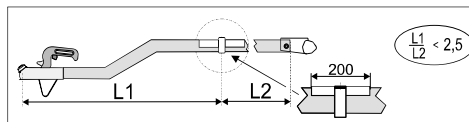
Optional: Type K4, modèle A2

$L1_{max} = 1040$ mm



ATTENTION!

Respectez la proportion en longueur ($L1 : L2 < 2,5$)!



CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION!

Les couples de serrage sont à contrôler après une distance parcourue de 100 km et à resserrer aux valeurs prescrites le cas échéant!

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	R4 / K4	R16
Timon de traction, tube carré	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Vis recommandées	M12 x 90 8.8	M12 x 100 8.8
Couple de serrage	75 Nm	75 Nm

Définition de la longueur libre maximale de timon

Type R4	Type K4	Type R16
<ul style="list-style-type: none"> ■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A: 70 x 70 x 4



ATTENTION!

Respectez la longueur libre de timon maximale admissible (L1)!

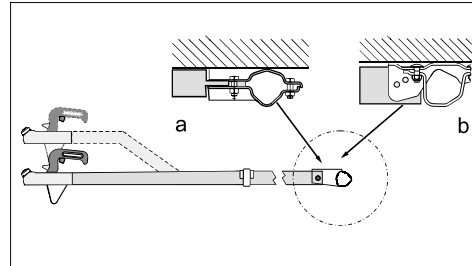
MONTAJE

Para lanza de tracción:

Tipo R4, modelo A1, A3, A4	Tipo K4, modelo A1, A2	Tipo R16, modelo A
----------------------------	------------------------	--------------------

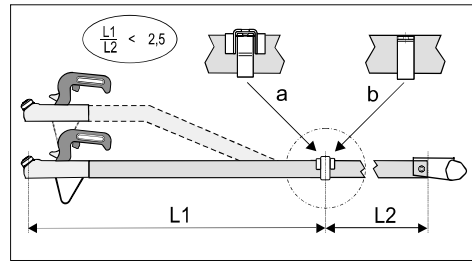
Atornillar la lanza de tracción con el eje y la unión por apriete

- Perfil de conexión de la lanza (a)
 - Montar la unión por apriete con cuatro tornillos hexagonales M12.
- Perfil de conexión de la lanza (b)
 - Montar la lanza de tracción con un tornillo hexagonal M12.
 - Typ R16 (70 x 70) montaje con casquillo distanciador.



Atornillar la lanza de tracción con el caballete de apoyo y el estribo de apriete

- Montar el estribo de apriete con dos tornillos M12 en el bastidor (borde delantero de la carrocera).
- Montaje idéntico en el caballete de apoyo a y b.



¡ATENCIÓN!

¡Respetar la relación de longitudes (L1 : L2 < 2,5)!

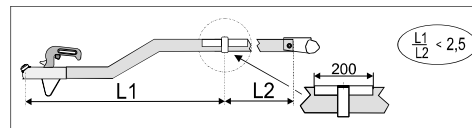
Optional: Tipo K4, modelo A2

L1_{max} = 1040 mm



¡ATENCIÓN!

¡Respetar la relación de longitudes (L1 : L2 < 2,5)!



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



¡ATENCIÓN!

¡Comprobar los pares de apriete después de recorrer 100 km y, si fuese preciso, reapretar los tornillos para alcanzar los valores exigidos!

DATOS TÉCNICOS

Tipo	R4 / K4	R16
Lanza de tracción, tubo cuadrado	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Tornillos recomendados	M12 x 90 - 8.8	M12 x 10 - 0 8.8
Par de apriete	75 Nm	75 Nm

Determine la longitud máxima de barra de tiro libre

Tipo R4	Tipo K4	Tipo R16
<ul style="list-style-type: none"> ■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A: 70 x 70 x 4



¡ATENCIÓN!

¡Respetar la longitud libre máx. admisible de la lanza (L1)!

MONTAGGIO**Per asta di attacco:**

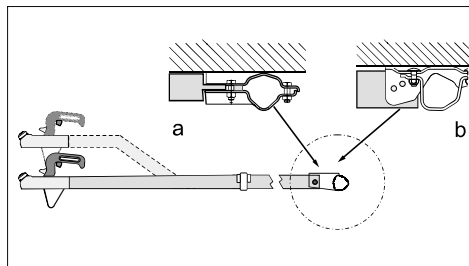
Tipo R4, modello A1, A3, A4

Tipo K4, modello A1, A2

Tipo R16, modello A

Avvitare l'asta di attacco all'asse e al collegamento a morsetto

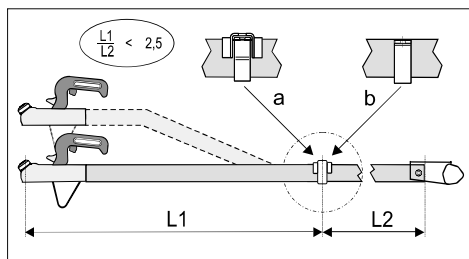
- Profilo di collegamento asta (a)
 - Montare il collegamento a morsetto con quattro viti a testa esagonale M12.
- Profilo di collegamento asta (b)
 - Montare l'asta di attacco con una vite a testa esagonale M12.
 - Typ R16 (70 x 70) montare con anello distanziale.

**Avvitare l'asta di attacco al cavalletto e alla staffa a morsetta**

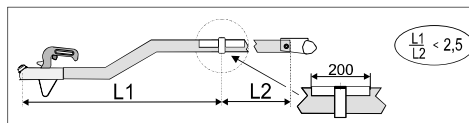
- Montare la staffa a morsetta sul telaio (spigolo anteriore della carrozzeria) con due viti M12.
 - Stesso montaggio per i cavalletti a e b.

**ATTENZIONE!**

Mantenere il rapporto proporzionale ($L1 : L2 < 2,5$)!

**Optional: Tipo K4, modello A2** $L1_{max} = 1040$ mm**ATTENZIONE!**

Mantenere il rapporto proporzionale ($L1 : L2 < 2,5$)!

**INDICAZIONI DI SICUREZZA****ATTENZIONE!**

Controllare le coppie di serraggio dopo aver percorso 100 km ed eventualmente serrare di nuovo ai valori richiesti!

DATI TECNICI

Tipo	R4 / K4	R16
Asta di attacco, tubo a sezione quadrata	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Viti raccomandate	M12 x 90 - 8.8	M12 x 100 - 8.8
Coppia di serraggio	75 Nm	75 Nm

Determinazione della lunghezza libera massima dell'asta

Tipo R4	Tipo K4	Tipo R16
<ul style="list-style-type: none"> ■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4 	<ul style="list-style-type: none"> ■ A: 70 x 70 x 4



ATTENZIONE!

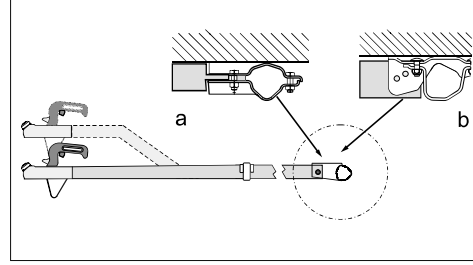
Rispettare la lunghezza massima consentita dell'asta!

MONTAJ**Frensiz çeki okları:**

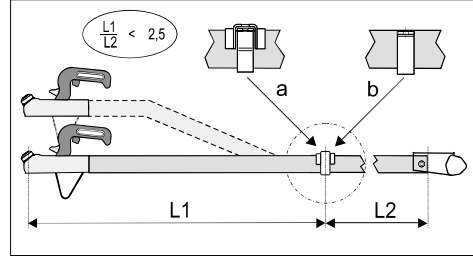
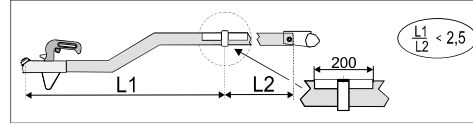
Tip R4, model A1, A3, A4	Tip K4, model A1, A2	Tip R16, model A
--------------------------	----------------------	------------------

Frensiz çeki okunun aks ve sıkıştırma bağlantısı ile vidalanması

- Frensiz çeki oku bağlantı profili (a)
 - Sıkıştırma bağlantısını dört altıgen cıvata M12 ile monte edin.
- Frensiz çeki oku bağlantı profili (b)
 - Sıkıştırma bağlantısını bir altıgen cıvata M12 ile monte edin.
 - Typ R16 (70 x 70) aralama Bush ile montaj.

**Frensiz çeki okunun destek mesnedi ve kenetleme askısı ile vidalanması**

- Kenetleme askısını iki cıvata M12 ile çerçeveye (yapının ön kenarı) monte edin.
 - Destek mesnedi a ve b'de aynı montaj.

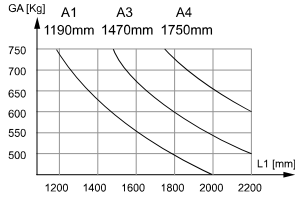
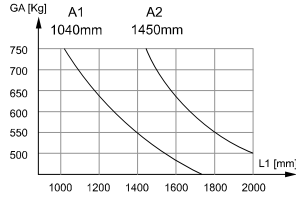
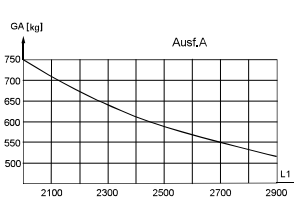
**DUYURU!**Uzunluk oranına ($L1 : L2 < 2,5$) uyun!**Optional: Tip K4, model A2** $L1_{max} = 1040$ mm**DUYURU!**Uzunluk oranına ($L1 : L2 < 2,5$) uyun!**EMNİYET UYARILARI****DUYURU!**

Sıkma torkları 100 km sürüş mesafesinden sonra kontrol edilmeli ve gerekirse talep edilen değerlere tekrar sıkılmalıdır!

TEKNİK VERİLER

Tip	R4 / K4	R16
Frensiz çeki oku dört köşe boru	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Tavsiye edilen cıvatalar	M12 x 90 - 8.8	M12 x 100 - 8.8
Sıkma torku	75 Nm	75 Nm

Maksimum serbest frensiz çeki oku uzunluğunun belirlenmesi

Tip R4	Tip K4	Tip R16
<ul style="list-style-type: none">■ A1: 60 x 60 x 3■ A3: 60 x 60 x 4■ A4: 60 x 60 x 5	<ul style="list-style-type: none">■ A1: 60 x 60 x 3■ A2: 60 x 60 x 4	<ul style="list-style-type: none">■ A: 70 x 70 x 4
		

**DUYURU!**

Maksimum izin verilen serbest frensiz çeki oku uzunluğuna uyun!



Land	Firma	Telefon	Email
AT	AL-KO Technology Austria GmbH	(+43) 5282 / 3360-700	vertrieb.fzt@al-ko.at
AU	AL-KO International Pty. Ltd.	(+61) / 3-9767-3700	info@al-ko.au
BG	AL-KO TRAILCO (Pty.) Ltd.	(+27) 16421 - 4791	infocpt@al-ko.co.za
BR	AL-KO Brasil Participacoes Ltda.	(+55) (11)2305 / 1053	brasil@al-ko.com
CN	AL-KO (Yantai) Machinery Co. Ltd.	(+86) 535672 - 7751	info@al-ko.cn
DE	ALOIS KOBER GmbH	(+49) 8221/97-0	fahrzeugtechnik@al-ko.de
ES	AL-KO Espana S.A.U.	(+34) 976/46-2280	info.zaragoza@al-ko.es
EN	AL-KO KOBER Ltd.	(+44) 1926/818-500	mail@al-ko.co.uk
FR	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/8576-3500	al-ko@al-ko.fr
IT	AL-KO KOBER GmbH	(+39) 045/8546-011	info@al-ko.it
NL	AL-KO KOBER B.V.	(+31) 74/255-9955	info@al-ko.nl
PL	AL-KO Technology Sp. z o.o.	(+48) 61/816-1925	al-ko@al-ko.pl
RU	OOO AL-KO KOBER technology RUS	(+7) 499/16887-16	info@al-ko.msk.ru
SV	AL-KO KOBER AB	(+46) 31/57-8280	question@al-ko.se
CS	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420) 577/454-342	info@al-ko.cz
TR	AL-KO Teknoloji ve Araç Ltd. ŞTi.	(+90) 216/340 51 28	info@al-ko.com.tr

ALOIS KOBER GMBH | Ichenhauser Str. 14 | 89359 Koetz | Germany

Telefon: (+49) 8221/97-0 | Telefax: (+49) 8221/97-8390 | www.alko-tech.com